

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

| | | | |
|-------------------|---------------|---------------------------|---|
| Aulas em Novembro | Dia do início | Dia 4 (Sábado) | Obra feita de argila de papel |
| | | Dia 5 (Domingo) | Vamos fazer um papel que você gosta |
| | | Dia 11 (Sábado) | Como é extraordinário o ar! |
| | | Dia 12 (Domingo) | Vamos fazer uma pulseira original |
| | | Dia 18 (Sáb)/19 (Dom) | Conversa sobre dinossauros |
| | | Dia 25 (Sábado) | Experiência química divertida utilizando o álcool |

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3ª Terças feiras)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições • Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de **Novembro**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 28 de **Outubro (Sábado)** à partir das 9:00 hs

Assunto : Transplântio de canteiro de sementes ("Tokimeki no komichi") ※ Em caso de tempo chuvoso será adiado.

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito (não é necessário fazer inscrição prévia)

Trazer : luvas, espátula para arrancar plantas pequenas

大切なお知らせ — Aviso importante

去年(2016年)の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。

Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto e ausência na Quarta feira subsequente

Para atender os estrangeiros que trabalham durante os dias da semana, para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída, registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, de carimbo registrado, de pagamento de impostos e de renda, etc..., afiliação ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), aposentadoria, seguro de saúde para idosos, à partir de Agosto do ano passado (2016) nos segundos Domingos de cada mês, há serviço de intérprete em Português, Inglês e Espanhol. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento neste caso será à partir das 8:40 hs até as 12:00 hs e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken : vamos realizar os exames médicos 1 vez por ano

Este ano também será realizado o exame médico específico gratuito na cidade de Yoshida. É um exame importante para descobrir uma doença que esteja relacionada com o estilo de vida. Vamos todos realizar o exame médico específico. Não é necessário fazer reserva.

Local e realização : Pelo Haibara Ishikai (12:45hs~14:00hs) no Hoken Centa nos dias 26 de **Outubro (Quinta)** e 27 de **Outubro (Sexta)**

No mês de **Novembro** : no Kenko Fukushi Centa - Haatofuru nos dias 1 de **Novembro (Quarta)** e 2 de **Novembro (Quinta)**

Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade.

※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade pode se fazer a mesma consulta.

Trazer : cartão para consulta, cartão do seguro nacional de saúde, questionário e urina.

No dia 10 de **Dezembro (Domingo)** das 8:30hs ~ 10:30hs será realizado o exame no Chuo Kouminkan pelo Centro de Saúde e Prevenção Seirei.

Reservas até o dia 17 de **Novembro (Sexta)** pelo telefone ☎ 0800-222-8333

Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

A partir do dia 1 de Outubro

Poderá fazer a aquisição do certificado de residencia (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)

A partir de **Outubro** nas lojas de conveniência de todo o país será possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residencia, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.

Horário de utilização : todos os dias das 6:30hs~23:00hs (exceto no final e começo do ano de 29 de **Dezembro**~3 de **Janeiro** e dias de manutenção)

Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.

Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.

Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.

Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 043/Outubro de 2017 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade



| | |
|---|---|
| <p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.</p> <p>Toda semana: Segunda ~ Sexta (exceto feriados), das 9:00 hs ~ 16:00 hs.</p> <p>Informações com o setor das indústrias. ☎ 0548-33-2122</p> | <p>Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental.</p> <p>Terça-feira dia 7 de Novembro das 13:30 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065</p> |
| <p>Kosodate soudan 子育て(こそだて)相談(そうだん)</p> <p>Consultas relacionadas a criação dos filhos.</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.</p> <p>Local : Kosodate Shien Centa ☎ 0548-28-7034</p> | <p>Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>Dia 16 de Novembro (Quinta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações : Kuwataka ☎ 0548-32-1793</p> |
| <p>Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita.</p> <p>Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 1 e na Quarta-feira dia 15 de Novembro das 13:30 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0548-33-2131</p> | <p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゆうじつ)搬入(はんにいゆう)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza.</p> <p>Domingos dias 12 e 26 de Novembro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p>Sábados dia 4 e 18 de Novembro, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza. ☎ 0548-24-0530</p> |
| <p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)</p> <p>Intercâmbio das crianças.</p> <p>Local : Sakura Hoikuen. Vamos visitar a creche.</p> <p>Na Terça dia 14 de Novembro Horário: 10:00 hs ~ 11:30 hs.</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401</p> | <p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゆうじつはんにいゆうび)</p> <p>Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p>Domingos dias 5, 12, 19 e 26 de Novembro 13:00 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0548-33-2102</p> |
| <p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :</p> <p>Dias 8 (Quarta) e 22 (Quarta) de Novembro. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0548-34-1800</p> | <p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura.</p> <p>Dias 5, 12, 19 e 26 de Novembro.</p> <p>Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0548-33-2132</p> |
| <p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Sala para consultas da criança.</p> <p>Toda semana em Novembro na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.</p> <p>Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0548-33-2151</p> | <p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções.</p> <p>Domingos dias: 5, 12 e 26 de Novembro das 10:00 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT.</p> <p>Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0548-33-2161</p> |

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

| | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------------------|
| 牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ) | Delegacia de polícia | 0548-22-0110 | まきののはらしほそえ2737 |
| 榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) | Hospital Haibara | 0548-22-1131 | まきののはらしほそえ2887-1 |
| ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら) | Hello Work Haibara | 0548-22-0148 | まきののはらしほそえ4138-1 |
| 島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) | Escritório de pensão oficial | 0547-36-2211 | しまだしやなぎまち1-1 |
| 島田税務署 (しまだぜいむしょ) | Delegacia fiscal | 0547-37-3121 | しまだしおなぎまち2-2 |
| 静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく) | Imigração de Shizuoka | 054-653-5571 | しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F |

